



Din scurta prezentare a citorva din principalele aspecte fonetice ale graiurilor cehe vorbite în cele cinci comune din Banatul de sud — Sf. Elena, Gîrnic, Bigăr, Ravensca, Şumiţa — pot fi desprinse următoarele concluzii:

1. Graiurile cercetate prezintă aspecte şi particularităţi fonetice pe baza cărora putem conchide că ele provin din dialectele ceh central şi ceh de sud-vest.

2. Graiul fiecăreia din cele cinci comune anchetate nu este omogen din punct de vedere lingvistic. Se poate vorbi, aşadar, de predominarea fie a elementului dialectal ceh central asupra celui sud-vestic (Elena), fie elementului dialectal ceh sud-vestic asupra celui ceh central (Gîrnic, Bigăr, Ravensca, Şumiţa). Amestecul graiurilor cehe băănăţene se explică istoric prin caracterul dialectal eterogen al limbii populaţiei cehe care, începînd cu cel de al treilea deceniu al secolului trecut, s-a stabilit în Banat şi a întemeiat actualele aşezări.

3. Dintre principalele trăsături fonetice caracteristice ale dialectului ceh sud-vestic, reprezentate în graiurile cehe băănăţene sînt de notat îndeosebi proteza lui *h* (*huzina*, *huzeni maso*), păstrarea neschimbată a lui *a* după consoană palatală (*hřablo*), forme ca *plouch*, *tect/těct*, *nosel*, pierderea bilabialei *w* în sufixele care servesc la formarea numelor indicînd apartenenţa: în G., R., Ş. -*ojc* (*Vinšojc*), în B. -*uc* (*Mlezivuc*).

4. Rezultatele anchetei dialectale vin să confirme justetea afirmaţiilor lui R. Urban (*op. cit.*, p. 6 şi urm.) cu privire la regiunile din Cehia de unde au venit strămoşii actualilor colonişti din Banatul de sud. În acelaşi timp, ele infirmă părerea lui J. Schlögel (*op. cit.*, p. 5), potrivit căreia strămoşii actualei populaţii cehe de la Elena ar fi venit din regiunea Šumava.

НЕСКОЛЬКО ФОНЕТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ЧЕШСКИХ ГОВОРОВ ЮЖНОГО БАНАТА

(Резюме)

В статье представлено несколько фонетических особенностей чешских говоров пяти сел южного Баната (Румыния) с чешским населением, а именно: Сфынта Елена, Гырник, Бигэр, Равенска и Шумица. Анализ языковых фактов показывает, что указанные говоры неоднородны с диалектальной точки зрения. Это объясняется тем, что предки современных колонистов пришли из разных областей Чехословакии, принадлежавших к разным диалектальным ареалам. В говоре каждого села сосуществуют две диалектальные системы, а именно: центральный чешский диалект и Юго-западный чешский диалект. Опираясь на фонетический анализ языковых фактов, собранных на месте, автор приходит к выводу о том, что в говоре села Сфынта Елена господствующим диалектальным элементом является элемент чешского центрального диалекта (*a* после смягченного согласного переходит в *e*: *sršen*, *řešeto*; группы *-il-*, *-yl-* сохранились в неизменном виде: сохранение *v* в суффиксе *-ovic*: *Jeltnkovi* сохранение недифтонгического *u* в словах типа *pluch*, *duha*; отсутствие протетического *h*; упрощение группы согласных *hř*: *řebik*), а других же говорах Южного Баната преобладает южно-восточный чешский диалектальный элемент (сохранение *a* после смягченного согласного: *sršan* *řešalo*; появление сверхкраткого *ǝ* в группах *-il-*, *-yl-*: *bǝl*; переход *v* в *j* в суффиксе *-ovic*: *Vrbojc*; дифтонгизация *u* в словах типа *plouch*, *douha*; наличие протетического *h*: *huzina*, *hůisko* и т. д.).